



DEAUVILLE  
FESTIVAL DU CINÉMA AMÉRICAIN  
COMPÉTITION | 2015

QUINZAINE  
DES RÉALISATEURS  
Société des réalisateurs de films  
CANNES 2015

# LES CHANSONS QUE MES FRÈRES M'ONT APPRISES

UN FILM DE  
CHLOÉ ZHAO



SIGNIFICANT PRODUCTION EN ASSOCIATION AVEC  
NIFTY PICTURES, STANDALONE PRODS ET HEARTHEADED PRODS PRÉSENTENT

DEAUVILLE  
FESTIVAL DU CINÉMA AMÉRICAIN  
COMPÉTITION | 2015

QUINZAINE  
DES RÉALISATEURS  
Société des réalisateurs de films  
CANNES 2015



# LES CHANSONS QUE MES FRÈRES M'ONT APPRISES

(SONGS MY BROTHERS TAUGHT ME)

UN FILM ÉCRIT ET RÉALISÉ PAR  
CHLOÉ ZHAO

AVEC JOHN REDDY JASHAUN ST JOHN TAYSHA FULLER  
ELÉONORE HENDRICKS

## SORTIE LE 9 SEPTEMBRE

Ventes Internationales : Fortissimo

### DISTRIBUTION

#### DIAPHANA

155, rue du Faubourg Saint-Antoine  
75011 Paris  
Tél. : +33 1 53 46 66 66  
[diaphana@diaphana.fr](mailto:diaphana@diaphana.fr)

### RELATIONS PRESSE

#### BOSSA NOVA / MICHEL BURSTEIN

Tél. : 06 07 55 58 88  
[bossanovapr@free.fr](mailto:bossanovapr@free.fr)  
[www.bossa-nova.info](http://www.bossa-nova.info)

Matériel de presse disponible sur [www.diaphana.fr](http://www.diaphana.fr)

## **SYNOPSIS**

Johnny vient de terminer ses études et s'apprête, avec sa petite amie, à quitter la réserve indienne de Pine Ridge pour chercher du travail à Los Angeles. La disparition soudaine de son père vient bousculer ses projets. Il éprouve également des remords à laisser Jashaun sa petite sœur de 13 ans dont il est très proche. Johnny partira-t-il ?

# NOTE D'INTENTION

LES CHANSONS QUE MES FRÈRES M'ONT APPRISES (Songs My Brothers Taught Me) est le fruit de mon observation pendant les 4 années que j'ai passées dans la réserve de Pine Ridge.

Je suis née à Pékin et j'en suis partie à 14 ans. Depuis, je n'ai pas arrêté de bouger d'un endroit à l'autre. Il n'y a pas un seul endroit au monde dont je ne puisse me déraciner facilement. Pour moi, le «chez-soi» est simplement un concept et j'en explore souvent la signification dans mes films.

Lorsque les gens entendent parler de la Réserve de Pine Ridge, ils se demandent souvent : «*Pourquoi ne partent-ils pas, si la vie y est si dure ?*» J'avoue que je me suis posée la même question. J'ai souvent déménagé sans jamais me fixer dans un seul endroit. Après avoir passé pas mal de temps dans la réserve au milieu des Indiens Lakotas, j'ai été presque jalouse de leur attachement à leur maison, leur famille, leur communauté et leur terre et à leur «chez eux». C'est un sentiment que j'ai véritablement admiré et envié. Mais cet attachement profond a également des désavantages. J'ai pu voir les combats qu'ils doivent mener à cause de cette dépendance. J'ai fait le film pour répondre à cette question difficile : «*Comment quitte-t-on le seul endroit qu'on a jamais connu ?*»

J'ai tourné dans ces paysages désertiques et rudes des Badlands et des grandes plaines du Dakota-Sud. Le film est également un poème dédié à mon amour du splendide et sauvage grand Ouest américain. J'ai commencé sans scénario, avec une simple ébauche. Chaque matin, j'écrivais les scènes que l'on devait tourner dans la journée. Ainsi, contrairement aux narrations conventionnelles, mon équipe et moi avons la possibilité de capturer les petits détails de la vie tels qu'ils se présentaient. La plupart des acteurs que j'ai choisis ne sont pas des professionnels. Ce sont des Lakotas qui sont nés, ont grandi et habitent dans la réserve. Tous nous ont fait confiance et nous ont accueillis dans leurs maisons et leurs vies.

Par exemple, la maison de Jashaun a entièrement brûlé pendant le tournage. Avec son accord et celui de sa famille, j'ai réécrit le scénario et re-tourné certaines scènes pour faire de ce tas de cendre, la maison dans laquelle le père de Jashaun (dans le film) est mort brûlé. On a filmé Jashaun lorsqu'elle découvre ce qui reste de sa maison. La scène devait être brève, mais Jashaun a voulu continuer, déambuler au milieu des gravats et chercher dans les cendres certaines de ses affaires perdues dans l'incendie. Nous avons tous été extrêmement touchés par sa force et son courage. Pendant tout ce temps, mon rôle était d'être là pour consigner ce que Jashaun me montrait de sa vie et de son histoire.

Le film n'est en aucun cas une représentation exhaustive de Pine Ridge. Il n'y a pas assez de films sur cet endroit et ses habitants. Du coup, ceux qui ont été faits généralisent la communauté en n'en montrant qu'une image, ce qui nuit aux Indiens. Presque tous les personnages de Songs sont inspirés par les personnes que j'ai rencontrées au cours des 4 ans que j'ai passés dans la réserve. J'espère qu'en sortant de la projection, les spectateurs auront le sentiment d'avoir rencontré un groupe de personnages complexes et qu'ils verront que les Lakotas ont chacun leur personnalité et leur caractère, contrairement aux stéréotypes bidimensionnels d'usage.

Le tournage du film a été une histoire familiale qui m'a bouleversée et m'a changée. Je continuerai à faire des films, poussée par le désir d'en apprendre toujours plus sur des mondes que je ne connais pas bien. Au cours du tournage, j'ai également pu redécouvrir qui j'étais. Et je suis éternellement reconnaissante à mes amis de Pine Ridge de m'avoir offert cette chance et de m'avoir montré une autre façon de vivre.

**Chloé Zhao**

# **CHLOÉ ZHAO**

## **Réalisatrice / Scénariste**

Chloé Zhao est née à Beijing. Elle a étudié les Sciences Politiques à Mount Holyoke College et la production de films à l'Université de New York. Elle figure dans la liste des 25 nouveaux jeunes réalisateurs du Filmmaker Magazine en 2013.

Son premier long-métrage SONGS MY BROTHERS TAUGHT ME (Les Chansons que mes Frères m'ont Apprises) a été présenté au festival de Sundance en 2015. Le film a reçu le soutien d'organismes comme le Sundance Institute, la San Francisco Film Society, l'IFP, Film Independent, Cinereach, Time Warner Foundation et a remporté plusieurs subventions (the Chris Columbus/Richard Vague). Son premier court-métrage DAUGHTERS a été présenté au Festival International du Film de Clermont-Ferrand et a remporté le prix du meilleur court-métrage de fiction au Festival International du Film de Palm Springs.

# LES ACTEURS

## **JOHN REDDY • Johnny**

John Reddy est un indien Lakota. Il est né et a grandi dans la réserve de Pine Ridge. Chloé Zhao l'a repéré sur une photo d'élèves du lycée. Il aime monter à cheval, travailler de ses mains et passer du temps avec sa grande famille. Il vient de terminer ses études secondaires. Il est aussi un coureur de fond émérite. Il a beaucoup aimé tourner dans LES CHANSONS QUE MES FRÈRES M'ONT APPRISES (Songs My Brothers Taught Me) et espère renouveler l'expérience.

## **JASHAUN ST JOHN • Jashaun**

Jashaun est une jeune Lakota. Elle a 13 ans et est née et a grandi dans la réserve de Pine Ridge. Elle est collégienne à l'école de Wolf Creek. A l'automne dernier, elle a gagné un voyage dans le Wisconsin pour un concours d'écriture de nouvelles. Depuis qu'elle a 3 ans, Jashaun participe chaque été aux concours de « Girls Jingle » et « Fancy Shaw ! » (concours de danses traditionnelles indiennes) qui ont lieu dans différents États d'Amérique.

## **TRAVIS LONE HILL • Travis**

Travis est né et a grandi dans la réserve. Il a bénéficié d'une bourse pour étudier à Cambridge (Gates scholarship). Travis est un artiste d'arts visuels, un tatoueur doué et un poète prolifique. Les vêtements et les tableaux/posters qu'on voit dans le film (THE REZ LIFE 7) sont ses œuvres.

## **TAYSHA FULLER • Aurelia**

Tasysha a grandi à Ohsweken dans l'Ontario, dans la réserve indienne des Six Nations. Elle a joué dans la série DEGRASSI : NOUVELLE GÉNÉRATION et dans PRAYER FOR A GOOD DAY réalisé par Zoe Hopkins. Taysha fait également de la danse contemporaine et de la danse traditionnelle indienne.

## **ELÉONORE HENDRICKS • Angie**

Eleonore est actrice, photographe et directrice de casting. Elle habite à New York. Elle a travaillé pour The New School of New York Film sur différents projets. Elle a tourné avec Andrew Semans, Dustin Guy, Dito Montiel, Gregory Kohn et Nathan Silver.

Quand elle est directrice de casting, elle se plonge en immersion dans les communautés, selon le sujet du film, et recrute souvent des acteurs non-professionnels. Elle a notamment travaillé avec Adam Leon pour GIMME THE LOOT, Sam Fleischner pour STAND CLEAR OF THE CLOSING DOORS, Tim Sutton pour MEMPHIS et Matt Wolf pour TEENAGE.

Elle a également été coach d'acteurs pour LES BÊTES DU SUD SAUVAGES, travaillant en étroite collaboration avec Quvenzhané Wallis et Dwight Henry.

Elle a travaillé sur deux films présentés au festival de Sundance en 2015 : comme directrice de casting pour CHRISTMAS, AGAIN de Charles Poekel, et comme actrice et directrice de casting pour le film de Chloé Zhao.

## **IRENE BEDARD • Lisa**

Irene est née à Anchorage, en Alaska, et est issue des tribus des Inupiats et des Inuits. Elle a décroché son premier rôle dans un téléfilm LAKOTA WOMAN : SIEGE AT WOUNDED KNEE. Elle a prêté sa voix à Pocahontas dans le dessin animé de Disney et elle a également servi de modèle au personnage. Elle a également joué le rôle de la mère de Pocahontas dans LE NOUVEAU MONDE de Terrence Malick. Irene apporte toujours une présence émotionnelle très forte dans les personnages qu'elle interprète.

## **CAT CLIFFORD • Cat**

Cat est né et a grandi dans la réserve de Pine Ridge. C'est un cow-boy de rodéo, un auteur de chansons, un artiste tatoueur et il fabrique des produits en cuir pour sa société Cat Clifford Custom Leather.

# **L'EQUIPE TECHNIQUE**

## **ANGELA C. LEE • Productrice**

Angela est née à Chicago et a fait des études d'économie. Elle est au conseil d'administration du département d'études artistiques de l'Université de Chicago.

Elle a travaillé chez Goldman Sachs et à Vox3 Films à New York, comme directrice-adjointe aux projets créatifs. Elle appartient à l'IFP et a fait partie d'un consortium de producteurs (The Sundance Creative Producing Summit).

LES CHANSONS QUE MES FRÈRES M'ONT APPRISES (Songs My Brothers Taught Me) est son premier film.

Angela est également en charge du développement artistique à Film Independent: elle s'occupe de la sélection et du programme des différents ateliers : écriture de scénarios, réalisation, production et réalisation de documentaires.

## **MOLLYE ASHER • Productrice**

Mollye est productrice indépendante à New York. Elle a récemment travaillé sur le film FORT TILDEN, qui a remporté le grand prix du Jury de SXSW (festival de cinéma et musique à Austin, Texas). Elle a également produit SHE'S LOST CONTROL, présenté au festival de Berlin en 2014. Elle travaille actuellement sur le film RADIUM GIRLS.

## **NINA YANG BONGIOVI • Productrice**

Nina travaille depuis plus de 15 ans dans la production et le financement de films, entre Hollywood et l'Asie. Elle travaille dans la société de Forest Whitaker, Significant Productions, à Los Angeles. Elle a notamment produit FRUITVALE STATION, qui a remporté le prix du public et le grand prix du jury à Sundance, en 2013, ainsi que le prix du regard vers l'Avenir au Festival de Cannes, dans la section Un Certain Regard.

## **FOREST WHITAKER • Producteur**

Forest est un artiste réputé doublé d'un humaniste. Fondateur de la PeaceEarth Foundation, co-fondateur et président de l'Institut International pour la Paix. Il est ambassadeur de bonne volonté de l'UNESCO depuis 2011.

C'est un acteur talentueux, polyvalent et parmi les plus accomplis de son époque. Il a reçu de nombreuses distinctions dont l'Oscar du Meilleur Acteur en 2007 pour son interprétation du dictateur ougandais Idi Amin dans LE DERNIER ROI D'ECOSSE et le prix d'interprétation à Cannes pour son rôle de Charlie Parker dans BIRD de Clint Eastwood.

Très investi dans les œuvres humanitaires et sociales depuis une dizaine d'années, Forest Whitaker cherche à secouer les consciences par le vecteur de l'image. Il a ainsi produit le documentaire KASSIM THE DREAM, plusieurs fois primé, qui brosse le portrait poignant d'un ancien enfant soldat ougandais devenu champion du monde de boxe, et RISING FROM ASHES qui raconte comment une équipe de Rwandais, survivants du génocide, se sont entraînés sur des vélos de bois pour les Jeux Olympiques. SERVING LIFE, qui traite des soins palliatifs dans la prison d'Etat de Louisiane et BRICK CITY, sur la vie dans les quartiers déshérités de Newark, dans le New Jersey.

En 2007, Forest Whitaker a été honoré du Prix « Cinéma pour la Paix » pour son engagement auprès des enfants soldats, et pour son dévouement envers la jeunesse et les quartiers déshérités. Il a également reçu le prix Humanitas en 2001. En outre, il a été membre du comité de politique urbaine du gouvernement américain en 2008, et il siège actuellement au conseil du Comité présidentiel américain des Arts et des Lettres. Whitaker est titulaire d'une chaire de recherche à l'université Rutgers, dans le New Jersey, et il est professeur invité au Ringling College of Art and Design. En tant qu'ambassadeur de bonne volonté de l'UNESCO, il œuvre à promouvoir la paix dans le monde à travers l'éducation non violente, la formation, la recherche et le tissage du lien social.

## **SIGNIFICANT PRODUCTIONS**

La société est dirigée par Forest Whitaker, en partenariat avec Nina Yang Bongiovi, qui développe, finance et produit des films et des documentaires, pour le cinéma, la télévision et Internet. Elle est basée à Los Angeles et cherche avant tout à découvrir de nouveaux talents et des projets novateurs.

Forest et Nina ont produit FRUITVALE STATION, de Ryan Coogler, qui a remporté le Prix du Public et le Grand Prix du Jury à Sundance en 2013, ainsi que le Prix du Regard vers l'Avenir (décerné par Un Certain regard) à Cannes.

Significant Productions a présenté deux films à Sundance, cette année, et également sélectionnés à la Quinzaine des Réalisateurs : DOPE et LES CHANSONS QUE MES FRÈRES M'ONT APPRISES (Songs My Brothers Taught Me).

# LISTE ARTISTIQUE

JOHN REDDY ..... Johnny  
JASHAUN ST. JOHN ..... Jashaun  
TAYSHA FULLER ..... Aurelia  
ELEONORE HENDRICKS ..... Angie  
TRAVIS LONE HILL ..... Travis  
CAT CLIFFORD ..... Cat  
IRENE BEDARD ..... Lisa

# LISTE TECHNIQUE

ÉCRIT ET RÉALISÉ PAR ..... Chloé Zhao  
PRODUCTEURS ..... Chloé Zhao  
..... Angela C. Lee  
..... Mollye Asher  
..... Nina Yang Bongiovi  
..... Forest Whitaker  
PRODUCTEURS EXÉCUTIFS ..... Mary Regency Boies  
..... Michael Y. Chow  
..... Andrew Fierberg  
..... Wang Zhao Chun  
CO-PRODUCTEURS EXÉCUTIFS ..... Irene Bedard  
..... Carolyn Otte O'Bryan  
..... Todd O'Bryan  
PRODUCTRICE ASSOCIÉE ..... Erica Brady  
DIRECTEUR DE LA PHOTO ..... Joshua James Richards  
MONTEUR ..... Alan Canant  
COMPOSITEUR ..... Peter Golub  
SON ..... Bob Edwards